

Aggiornamenti di ICF adottati nel 2015

Lingua: italiano

Nota introduttiva

La tabella presentata in questo documento elenca tutti gli aggiornamenti ICF approvati dal *WHO-FIC Council* all'*Annual Meeting* del *World Health Organization – Family of International Classifications Network*, tenutosi a Barcellona nell'ottobre 2014. Tali aggiornamenti sono implementati a partire da gennaio 2015.

Gli aggiornamenti sono tradotti dal Centro Collaboratore italiano dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) per la Famiglia delle Classificazioni Internazionali, ente che dal 2011 è incaricato della traduzione in italiano di tutti i materiali OMS relativi alla Famiglia delle Classificazioni Internazionali.

I dati riportati nelle prime due colonne (**ID proposta e tipo di aggiornamento** e **Codice interessato**) sono quelli presenti sulla piattaforma OMS per l'aggiornamento di ICF (*WHO ICF Update Platform*) accessibile per la consultazione a tutti gli utenti che si registrano al seguente indirizzo web: <https://extranet.who.int/icfrevision/nr/loginICF.aspx>

La colonna **Versione originale inglese** riporta la versione originale del testo come presente nella base dati ICF dell'OMS.

La colonna **Versione originale italiana** riporta la versione originale italiana oggi disponibile e consultabile on-line gratuitamente sul Portale Italiano delle Classificazioni (www.reteclassificazioni.it). La versione elettronica è stata realizzata dal Centro Collaboratore italiano dell'OMS, sulla base dell'edizione in italiano pubblicata a stampa nel 2001.

La colonna **Versione aggiornata inglese** presenta il testo dell'aggiornamento come approvato dall'*Update and Revision Committee* (URC) e ratificato dal *WHO-FIC Council* nel 2014.

La colonna **Versione aggiornata italiana** presenta il testo dell'aggiornamento come approvato dall'*Update and Revision Committee* (URC), ratificato dal *WHO-FIC Council* nel 2014 e tradotto in Italiano dal Centro Collaboratore italiano dell'OMS.

Per evidenziare i cambiamenti introdotti nelle versioni aggiornate rispetto ai testi originali in entrambe le lingue, sono state adottate le seguenti convenzioni:

- **testo sottolineato in blu** per evidenziare il testo aggiunto;
- **testo barrato in rosso** per evidenziare il testo eliminato.



Si sottolinea che, in seguito alla discussione delle proposte a livello di URC, le proposte approvate possono essere diverse dalle proposte sottoposte originariamente sulla *WHO ICF Update Platform*, dove sono comunque consultabili.

Molte proposte di aggiornamento sono state fatte per introdurre in ICF elementi già presenti nella classificazione derivata ICF-CY, la cui versione italiana è stata presa come riferimento non vincolante per la traduzione del testo degli aggiornamenti.

Tabella degli aggiornamenti 2015

ID proposta e tipo di aggiornamento	Codice interessato	Versione originale inglese	Versione originale italiana	Versione aggiornata inglese	Versione aggiornata italiana
ID # 125 Maggiore: aggiunta di un nuovo codice al secondo livello	d430-d449 Trasportare, spostare e maneggiare oggetti			<u>d446 Fine foot use</u> <i>Note:</i> <u>Performing the coordinated actions of picking up, manipulating and releasing objects using one's foot and toes.</u> <i>Exclusion:</i> <u>moving objects with lower extremities (d435)</u>	<u>d446 Uso fine del piede</u> <i>Nota:</i> <u>Eeguire le azioni coordinate necessarie per raccogliere, manipolare e lasciar andare oggetti utilizzando il piede e le dita del piede.</u> <i>Esclusione:</i> <u>spostare oggetti con gli arti inferiori (d435)</u>



ID proposta e tipo di aggiornamento	Codice interessato	Versione originale inglese	Versione originale italiana	Versione aggiornata inglese	Versione aggiornata italiana
ID # 144 Maggiore: cambiamento nella nota e aggiunta di un nuovo codice al terzo livello	d470 Usare un mezzo di trasporto	d470 Using transportation <i>Note:</i> Using transportation to move around as a passenger, such as being driven in a car or on a bus, rickshaw, jitney, animal-powered vehicle, or private or public taxi, bus, train, tram, subway, boat or aircraft. <i>Inclusions:</i> using human-powered transportation; using private motorized or public transportation	d470 Usare un mezzo di trasporto <i>Nota:</i> Usare un mezzo di trasporto per spostarsi in qualità di passeggero, come essere trasportati su un'automobile o su un autobus, un risciò, un piccolo autobus, una carrozzina o un passeggerino, un veicolo a trazione animale o un taxi, un autobus, un treno, un tram, una metropolitana, una barca o un aeroplano, pubblici o privati. <i>Inclusioni:</i> usare mezzi di trasporto a trazione umana; usare mezzi di trasporto privati motorizzati o pubblici	d470 Using transportation <i>Note:</i> Using transportation to move around as a passenger, such as being driven in a car or on a bus, rickshaw, jitney, animal-powered vehicle, or private or public taxi, bus, train, tram, subway, boat or aircraft and using humans for transportation . <i>Inclusions:</i> using human-powered transportation; using private motorized or public transportation; using humans for transportation d4703 Using humans for transportation <i>Note:</i> Being transported by another person, such as being carried in the arms, in a sheet or in a backpack.	d470 Usare un mezzo di trasporto <i>Nota:</i> Usare un mezzo di trasporto per spostarsi in qualità di passeggero, come essere trasportati su un'automobile o su un autobus, un risciò, un piccolo autobus, una carrozzina o un passeggerino, un veicolo a trazione animale o un taxi, un autobus, un treno, un tram, una metropolitana, una barca o un aeroplano, pubblici o privati e usare persone per il trasporto . <i>Inclusioni:</i> usare mezzi di trasporto a trazione umana; usare mezzi di trasporto privati motorizzati o pubblici; usare persone per il trasporto d4703 Usare persone per il trasporto <i>Nota:</i> Essere trasportati da un'altra persona, come essere portati in braccio, in una coperta, in un marsupio o in uno zaino.
ID # 148 Minore: cambiamento nella nota	d6102 Arredare un posto in cui vivere	d6102 Furnishing a place to live <i>Note:</i> Equipping and arranging a living space with furniture, fixtures and other fittings and decorating rooms.	d6102 Arredare un posto in cui vivere <i>Nota:</i> Arredare e sistemare uno spazio vitale con mobili, impianti e altri articoli e decorare le stanze.	d6102 Furnishing a place to live <i>Note:</i> Equipping and arranging a living space with furniture, fixtures and other fittings and decorating rooms, arranging one's own space, room.	d6102 Arredare un posto in cui vivere <i>Nota:</i> Arredare e sistemare uno spazio vitale con mobili, impianti e altri articoli e decorare le stanze, sistemare il proprio spazio, la propria stanza.



ID proposta e tipo di aggiornamento	Codice interessato	Versione originale inglese	Versione originale italiana	Versione aggiornata inglese	Versione aggiornata italiana
ID # 258 Minore: cambiamento nel titolo e nell'inclusione	b3400 Produzione di toni	b340 Alternative vocalization functions <i>Note:</i> Functions of the production of other manners of vocalization. <i>Inclusions:</i> functions of the production of notes and range of sounds, such as in singing, chanting, babbling and humming; crying aloud and screaming b3400 Production of notes <i>Note:</i> Functions of production of musical vocal sounds.	b340 Funzioni di vocalizzazione alternativa <i>Nota:</i> Funzioni della produzione di altri modi di vocalizzare. <i>Inclusioni:</i> funzioni della produzioni di note e gamme di suoni, come nel cantare, cantilenare, balbettare e canticchiare; piangere forte e urlare b3400 Produzione di note <i>Nota:</i> Funzioni della produzione di suoni vocali musicali.	b340 Alternative vocalization functions <i>Note:</i> Functions of the production of other manners of vocalization. <i>Inclusions:</i> functions of the production of notestones and range of sounds, such as in singing, chanting, babbling and humming; crying aloud and screaming b3400 Production of notestones <i>Note:</i> Functions of production of musical vocal sounds.	b340 Funzioni di vocalizzazione alternativa <i>Note:</i> Funzioni della produzione di altri modi di vocalizzare. <i>Inclusioni:</i> funzioni della produzioni di notetoni e gamme di suoni, come nel cantare, cantilenare, balbettare e canticchiare; piangere forte e urlare b3400 Produzione di notetoni <i>Nota:</i> Funzioni della produzione di suoni vocali musicali.
ID # 263 Minore: cambiamento nel titolo e aggiunta di un nuovo codice al terzo livello	b144 Funzioni della memoria	b1442 Retrieval of memory <i>Note:</i> Specific mental functions of recalling information stored in long-term memory and bringing it into awareness.	b1442 Recupero della memoria <i>Nota:</i> Funzioni mentali specifiche del richiamare alla mente informazioni immagazzinate nella memoria a lungo termine e portarle alla coscienza.	b1442 Retrieval and processing of memory <i>Note:</i> Specific mental functions of recalling information stored in long-term memory and bringing it into awareness. b1443 Working memory <i>Note:</i> Mental functions that compare and process information retrieved from both short-term and long-term memory.	b1442 Recupero ed elaborazione della memoria <i>Nota:</i> Funzioni mentali specifiche del richiamare alla mente informazioni immagazzinate nella memoria a lungo termine e portarle alla coscienza. b1443 Memoria di lavoro <i>Nota:</i> Funzioni mentali che confrontano ed elaborano informazioni recuperate da entrambe le memorie a breve e lungo termine.



ID proposta e tipo di aggiornamento	Codice interessato	Versione originale inglese	Versione originale italiana	Versione aggiornata inglese	Versione aggiornata italiana
ID # 268 Maggiore: aggiunta di un nuovo codice al secondo e terzo livello	d130-d159 Apprendimento di base			<p><u>d132 Acquiring language</u> <i>Note:</i> Developing the competence to represent persons, objects, events, feelings through words, symbols, phrases and sentences. <i>Inclusion:</i> re-acquisition of language <i>Exclusions:</i> acquiring an additional language (d133); communication (d310-d399)</p> <p><u>d1320 Acquiring single words or meaningful symbols</u> <i>Note:</i> Learning words or meaningful symbols such as graphic or manual signs or symbols.</p> <p><u>d1321 Combining words into phrases</u> <i>Note:</i> Learning to combine words into phrases.</p> <p><u>d1322 Acquiring syntax</u> <i>Note:</i> Learning to produce appropriately constructed sentences or set of sentences.</p> <p><u>d1328 Acquiring language, other specified</u></p> <p><u>d1329 Acquiring language, unspecified</u></p> <p><u>d133 Acquiring an additional language</u> <i>Note:</i> Developing the competence to represent persons, objects, events, feelings through words, symbols,</p>	<p><u>d132 Acquisire il linguaggio</u> <i>Nota:</i> Sviluppare la competenza di rappresentare persone, oggetti, eventi e sentimenti mediante parole, simboli, locuzioni e frasi. <i>Inclusione:</i> riacquisizione del linguaggio <i>Esclusioni:</i> acquisire un linguaggio aggiuntivo (d133); comunicare (d310-d399)</p> <p><u>d1320 Acquisire singole parole o simboli significativi</u> <i>Nota:</i> Apprendere parole o simboli significativi come segni o simboli grafici o manuali.</p> <p><u>d1321 Combinare le parole in frasi</u> <i>Nota:</i> Apprendere a combinare le parole in frasi.</p> <p><u>d1322 Acquisire la sintassi</u> <i>Nota:</i> Imparare a produrre frasi o serie di frasi appropriatamente costruite.</p> <p><u>d1328 Acquisire il linguaggio, altro specificato</u></p> <p><u>d1329 Acquisire il linguaggio, non specificato</u></p> <p><u>d133 Acquisire un linguaggio aggiuntivo</u> <i>Nota:</i> Sviluppare la competenza di rappresentare persone, oggetti, eventi e sentimenti mediante parole, simboli,</p>



				<p>phrases and sentences, in an additional language such as a foreign language or signing. <i>Exclusions:</i> acquiring language (d132); communication (d310-d399)</p> <p>d138 Acquiring information <i>Note:</i> Obtaining facts about persons, things and events, such as asking why, what, where and how, asking for names. <i>Exclusions:</i> acquiring concepts (d137); acquiring skills (d155)</p>	<p>locuzioni e frasi, in un linguaggio aggiuntivo come in una lingua straniera o nella lingua dei segni. <i>Esclusioni:</i> comunicare (d310-d399); acquisire il linguaggio (d132)</p> <p>d138 Acquisire informazioni <i>Nota:</i> Raccogliere informazioni obiettive a proposito di persone, cose ed eventi, come domandare perché, cosa, dove e come, chiedere i nomi delle persone. <i>Esclusioni:</i> acquisire concetti (d137), acquisire abilità (d155)</p>
<p>ID # 270 Maggiore: aggiunta di un nuovo codice al terzo livello</p>	<p>d150 Imparare a calcolare</p> <p>d172 Calcolo</p>			<p>d1500 Acquiring basic skills of numeracy <i>Note:</i> Learning elementary skills of numeracy such as counting, ordering and grouping.</p> <p>d1501 Acquiring skills to recognize numerals, arithmetic signs and symbols <i>Note:</i> Learning to recognize and use numbers.</p> <p>d1502 Acquiring skills in using basic operations <i>Note:</i> Learning to recognise symbols related to and to use operations of addition, subtraction, multiplication and division.</p> <p>d1508 Acquiring skills in calculating, other specified</p> <p>d1509 Acquiring skills in calculating, unspecified</p> <p>d1720 Using skills and strategies to</p>	<p>d1500 Acquisire le abilità di base di alfabetismo numerico <i>Nota:</i> Imparare le abilità elementari di alfabetismo numerico come contare, ordinare e raggruppare.</p> <p>d1501 Acquisire abilità di riconoscimento di numeri, simboli e segni aritmetici <i>Nota:</i> Imparare a riconoscere e utilizzare i numeri.</p> <p>d1502 Acquisire abilità nell'uso delle operazioni elementari <i>Nota:</i> Imparare a riconoscere i simboli per utilizzare le operazioni di addizione, sottrazione, moltiplicazione, divisione.</p> <p>d1508 Acquisire abilità nel calcolo, altro specificato</p> <p>d1509 Acquisire abilità nel calcolo, non specificato</p> <p>d1720 Utilizzare abilità e strategie per eseguire calcoli numerici semplici</p>



				<p><u>perform simple numeric calculations</u> <i>Note: Performing simple numeric operations such as counting, grouping, ordering and arithmetic calculations.</i></p> <p><u>d1721 Using skills and strategies to perform complex numeric operations and calculations</u> <i>Note: Applying mathematical procedures and methods such as algebra, calculus and geometry to solve problems.</i></p> <p><u>d1728 Calculating, other specified</u></p> <p><u>d1729 Calculating, unspecified</u></p>	<p><i>Note: Eseguire semplici operazioni numeriche come contare, raggruppare, ordinare ed eseguire calcoli aritmetici.</i></p> <p><u>d1721 Utilizzare abilità e strategie per eseguire operazioni e calcoli numerici complessi</u> <i>Note: Adoperare procedure e metodi matematici come l'algebra, il calcolo differenziale e integrale e la geometria per risolvere problemi.</i></p> <p><u>d1728 Calcolo, altro specificato</u></p> <p><u>d1729 Calcolo, non specificato</u></p>
--	--	--	--	--	---

Udine, 5 febbraio 2015

